

白庚胜 本卷主编 刘丰年

中国民间
文化遗产
抢救工程

THE PROJECT TO RESCUE CHINESE
FOLK CULTURAL HERITAGES



中国民间故事全书



吉林·东丰卷

黑龙江出版社



中国民间故事全书

吉林·东丰卷

《中国民间故事全书》系国家社科基
“十一五”期间国家重点图书出版规划

“民间文化遗产抢救工程”系列成果之一

总 主 编 白 庚 胜
本 卷 主 编 刘 丰 年

知识产权出版社

责任编辑：孙 昕

责任校对：董志英

特约编辑：门书文

责任出版：卢运霞

图书在版编目 (CIP) 数据

中国民间故事全书·吉林·东丰卷 / 白庚胜总主编. —北京:
知识产权出版社, 2009. 3

ISBN 978 - 7 - 80198 - 909 - 3

I. 中… II. 白… III. 民间故事 - 作品集 - 东丰县
IV. I277. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 023810 号

中国民间故事全书·吉林·东丰卷

总 主 编 白庚胜

本卷主编 刘丰年

出版发行：知识产权出版社

社 址：北京市海淀区马甸桥马甸南村 1 号院

邮 编：100088

网 址：<http://www.ipph.cn>

邮 箱：bjb@cnipr.com

发行电话：010 - 82000893 82000860 转 8101

传 真：010 - 82000893

责编电话：010 - 82000889 82000860 转 8111

印 刷：北京凯达印务有限公司

责编邮箱：sunxin@cnipr.com

经 销：新华书店及相关销售网点

开 本：880mm × 1230mm 1/32

印 张：14.875

版 次：2009 年 3 月第 1 版

印 次：2009 年 3 月第 1 次印刷

字 数：423 千字

定 价：44.00 元

ISBN 978 - 7 - 80198 - 909 - 3 / I · 084 (1963)

版权所有 侵权必究

如有印装质量问题，本社负责调换。

春天的故事（代总序）

白庚胜

对于中华民族来说，21世纪是与民间文艺保护的春天一起来到神州大地的。

正如20世纪新中国历史开篇注定要从知识界对民间文艺的关注及其从中寻找现代化的资源与动力开启那样，经济全球化背景下的中国精英阶层乃至普通群众，在新纪元伊始之际亦把深沉的目光投向了中华大地上五千年积淀丰厚的民间文艺遗存：几多焦虑，几多审视，几多期待……

辛巳之春，在送走整整一个世纪的痛苦与欢乐、牺牲与胜利之后，随着4月的和风一寸寸染绿北京的街头，中国民间文艺家协会终于完成了新统帅部的组建，并在冯骥才主席的倡导下作出了用10年时间在全中国境内实施“中国民间文化遗产抢救工程”的战略决策。其内容是对960万平方公里土地上56个民族的民间文化作一次“地毯式”的大普查，最终编纂出版县卷本《中国民俗志》（3000卷）、省卷本《中国民间美术图录》（31卷）、专题集《中国木版年画集成》（20卷）、《中国剪纸集成》（50卷）、《中国唐卡集成》（20卷）、《中国古村落民居集成》（50卷）、《中国服饰集成》（60卷）、《中国彩塑集成》（10卷）、《中国民窑陶瓷集成》（10卷）、《中国皮影集成》（10卷）、《中国民间杰出传承人集成》（100集）、《中国史诗集成》（300卷）、《中国民间叙事长诗集成》（500卷），并命名一大批民间艺术家，建立一系列民间文艺之乡与民间文艺保护基地、传承基地，建设民间文艺数



据库。其目的，不外乎是固守中华文明根脉、传承中国文化薪火。

想当初，没有上级的指示，没有企业的支持，没有出版社的承诺，一切都只是一个发生在初春里的梦。于是，多少赞叹如春潮涌起，多少怀疑似涛声依旧，多少讥讽穿行在街巷，多少风险横陈于前路。但是，紧迫感、责任心使我们义无反顾，民间情怀、国家利益令我们坚定前行，中国民间文艺家协会众志成城，誓将梦想化现实。

由于顺应了发展多元文化的时代潮流，也顺应了弘扬民族精神、实现中华复兴的党心、民意，春天的梦想一天天成长：在党的“十六大”报告明确提出要扶持优秀民间文艺及国家级大型文化工程之后，中宣部决定襄助中国民间文艺家协会主持实施的中国民间文化遗产抢救工程。在获得民间文艺界前辈贾芝、冯元蔚诸先生的全力支持后，中国民间文化遗产抢救工程新闻发布会于2003年2月18日在人民大会堂举行，中国民间文化遗产抢救实施工作会议于2003年3月25日至26日在北京正式召开，第一批实施省区及专项随之开展行动。

作为主干项目，编纂出版包括《中国民间故事全书》在内的“中国民间文学全书”从中国民间文化遗产抢救工程动议之初就被提到了议事日程。这是因为：作为这项工作重要基础的“中国民间文学三套集成”工作的组织系统仍然存在；其省卷本编纂工作仍在进行；大多数地区都已编定有关县卷本。我们相信，它定能成为中国民间文化遗产抢救工程的第一批收获。

难忘啊，从1984年起，中国民间文艺家协会（当时称中国民间文艺研究会）曾先后动员200多万名民间文艺工作者从事有史以来规模最大的民间文学普查，先后收集到40亿字的文学资料。其中，包括184万篇民间故事，302万首民间歌谣，748万条谚语，各种专集4000多种。这是一笔多么丰厚的遗产！如今，作为这项工程的最终成果《中国民间故事集成》、《中国歌

谣集成》、《中国谚语集成》省卷本的编纂出版正在接近尾声，而曾经主持这项工作的钟敬文、马学良、姜彬等领袖人物却长眠大地，再也看不到这赏心悦目的收获，还有许多民间文艺传人早已作古化春泥，许多“三套集成”工作者从“青青子衿”变成了“白发老翁”。面对这一切，除了继续做好“三套集成”省卷本的后续工作之外，我们还有什么理由能够拒绝编纂出版他们苦苦收集到的民间文学原始资料？

怀着如火燃烧的激情以及对民间文艺事业的忠诚，我们经过两年多的准备，于2004年4月正式启动《中国民间故事全书》专项。那时的杭州，正是“江南草长，落英缤纷，群莺乱飞”，一派明媚的春光。

在实施这项工作的过程中，多少感人的故事就发生在我的身边：中国民间文艺家协会主席冯骥才先生以他作家的情怀与文化领袖的睿智，始终坚持将包括《中国民间故事全书》在内的“中国民间文学全书”编纂出版工作纳入中国民间文化遗产抢救工程，并具体过问它的体例设计、出版、文本审定、封面设计，真正做到了事无巨细、精益求精，自己的文学创作却因此被束之高阁；杨亮才先生是中国民间文艺界的老同志、老领导，他不仅参与了民间文化遗产抢救工程的全部策划，而且还主动承担了《中国民间故事全书》的整体设计、并不顾七旬高龄奔走于湖北、云南、山东、河南、河北等地摸底游说，直至回老家部署大理白族自治州12卷示范本的编纂工作；赵寅松是白族文化专家，他任所长的大理白族自治州白族文化研究所并不从属于文联系统，但他在得知中国民间文艺家协会正在主持实施中国民间文化遗产抢救工程后主动请缨，不仅承担了《云南甲马集成》大理部分的编纂工作，而且还以极快的速度、较高的质量完成了《中国民间故事全书》大理白族自治州12卷示范本的编纂工作。他说：“抢救遗产不分内外，保护文化岂等文件经费！”这是他

的心声，也是全中国民间文艺工作者的深愿；与赵寅松先生一道为示范本的编纂作出贡献的还有湖北省民协主席傅广典先生及宜昌市民协主席王作栋先生。在他们的主持下，“当阳卷”示范本的编纂亦高速优质，一锤定音。

随着河南信阳文联主席廖永亮、山东枣庄民协主席王善民、内蒙古民协主席那顺、中国民协副主席兼吉林省民协主席曹保明、江苏省徐州市民协负责人殷召义等先后加入到《中国民间故事全书》的编纂工作中来，早日高水平出版这些成果便成为当务之急。也在这个时刻，经过不断挫折，我们最终与知识产权出版社喜结良缘。该社有胆有识的社长董铁鹰先生与总编欧剑先生、副总编王润贵先生决定投巨资以圆这套“全书”的出版梦。这使我们感到鼓舞，也更使我们坚信中国尚有出版家，而不仅有追逐名利的出版商！促成这段良缘的是一位名叫孙昕的年轻女士。她曾在2002年与2003年两次采访过我，以报道中国民间文化遗产抢救工程在无“红头文件”、无一分钱的背景下组织实施的壮举。那时，她是一名记者。2004年，她从《中国知识产权报》转调到知识产权出版社后的第一件事，就是给我打电话了解这项工程的进展以及有关成果的出版问题。当她了解到我们虽已获中华书局斥资帮助出版《中国木版年画集成》、黑龙江人民出版社出资帮助出版《中国口头与非物质文化遗产推介丛书》，但《中国民间故事全书》出版维艰之后，决定向本社领导反映抢救工程面临的困难。对此，我心存疑，而被知识产权出版社的出版家们铁肩担大义，断然允诺。

这，都是发生在21世纪春天里的故事。

在这个春天里，我十分荣幸能成为中国民间文艺家协会最高统帅部的一名成员，并奉调协助冯骥才主席主持协会日常工作及中国民间文化遗产抢救工程的组织领导工作。可以说，这四年来，我是与中国民间文艺的梦想一起不断成长的。尽管衣带渐

宽、双鬓初霜，我与我的同仁们却无怨无悔，抱诚守贞，一直执著于为祖国文化遗产的保护、传承、创新、发展而努力。这是因为我时刻听到来自田野的呼唤：暂先放下你的寸管，作民间文化遗产的抢救与保护；我亦不断被冯骥才主席对国家文化命运的关切所震撼：暂先离开你的书斋，走到人民群众中去。是的，暂先放下，是为了永远拿起——学术；一时离开，是为了不朽的存在——人民文化。

在这部洋洋3 000卷的《中国民间故事全书》即将问世之际，我觉得有必要对这项工作的缘起与经纬作一些简单的诠释。

关于名称 《中国民间故事全书》名副其实。它之所以以“中国”相冠，表明其中所收作品遍及内地及港、澳、台地区。港、澳、台地区民间故事作品入“全书”是藉台湾中国文化大学教授金荣华先生之力才得以实现的。这在“三套集成”时代是不可能、也是没有做到的；所谓“民间故事”沿用的是《中国民间故事集成》中所使用的广义性概念，它泛指一切散文体民间口头创作，包括神话、故事、传说之属；“全书”之称，因它基本反映了中国民间故事的基本情况而定，它的确在内容、形式、地域、民族、体裁、题材等方面都比较全面、客观。以它的编纂出版为标志，中国民间故事的形象将不再残缺星碎、模糊不清。

关于关系 中国民间文化遗产抢救工程与“中国民间文学三套集成”工作有千丝万缕的联系。我在中国民间文化遗产抢救工程工作会议上的讲话《精心组织实施、全面开拓创新》中即已作过明晰的阐释：“‘抢救工程’与‘中国民间文学三套集成’同是中国民间文艺家协会主持承办的民间文化工程。‘抢救工程’是‘三套集成’工作的一种继承与延续，也是对‘三套集成’工作的一种拓展与深化、发展。两者之间既有联系、又有区别，但其抢救保护民间文化遗产的精神是一致的。在文学意义上，‘抢救工程’是对‘三套集成’的范围扩充，增加了史

诗、民间叙事长诗；在艺术意义上，‘抢救工程’增加了民间工艺美术，为‘中国民间文艺十套集成’中缺少的相关部分作了‘补天’；在文化意义上，‘抢救工程’把‘民俗文化’作为重点工作之一，力求一网打尽，理清了民间文学与民间艺术存在基础的关系。在‘抢救工程’实施过程中，还将最终完成‘三套集成’工作的遗留问题，不仅争取出版《中国民间文学集成》，还将对历时20年的‘三套集成’进行总结、评奖，并探讨有关资料的活化与应用问题。”

也就是说，在最初的创意之中，周巍峙主席所主持的“中国民间文艺十套集成”工程之组成部分“中国民间文学三套集成”县卷本是拟在中国民间文化遗产抢救工程中以《中国民间文学全书》的形式加以编纂出版的。后来，由于经费方面的原因，不得不改弦易辙，决定先编纂出版县卷本《中国民间故事全书》，歌谣、谚语、史诗、民间叙事长诗等则留待今后再相机启动编纂出版。显然，《中国民间故事全书》的编纂出版并不是平地起高楼，也不是刻意另起炉灶，它基本属于“三套集成”《中国民间故事集成》县卷本资料的系统编纂出版。

关于原则 在2004年3月26日至28日召开的“中国民间文化遗产抢救工程推动会议”上，我受主席团的委托，作了《用优异的成绩编好〈中国民间故事全书〉》的报告，对编纂出版这部“全书”提出了以下原则：1. 分批实施、推进，用五年左右的时间完成全部编纂出版任务；2. 示范本先行，先编云南大理白族自治州12卷示范本及湖北省当阳卷示范本；3. 对未编过县卷本的地区进行普查并编纂县卷本；4. 对已编纂县卷本但未作过普查的地区进行普查，以补充原有县卷本资料；5. 对已作过普查并编有县卷本的地区进行补充调查，以丰富原有文本；6. 对已有少数民族文字县卷本进行翻译并补充有关资料，以编成汉语文县卷本；7. 制定体例及出版方案，进行统一编纂及集

中出版；8. 成立从中央到省、市、县的四级领导小组、工作委员会、专家委员会领导此项工作。虽然进度不一，但一年多来这项工作始终是按此原则实际进行的。

关于动机 我们的最初动机是：1. 中国民间文化遗产抢救当然包括对民间文学的抢救，抢救性保护是一个永恒的话题；2. 大量的信息表明，由于种种原因，从1984年起被搜集到的民间文学资料正面临着各种厄运：或佚失无存，或藏诸私家，或变卖造纸，或鼠啮虫蛀，或风雨侵蚀，必须加大对它们的再抢救；3. 通过《中国民间故事全书》的编纂出版，为日后编纂出版《中国歌谣全书》、《中国谚语全书》、《中国史诗集成》、《中国民间叙事长诗集成》等积累经验，并最终完成“中国民间文学三套集成”各层级卷本的全部编纂出版；4. 为方兴未艾的故事学、传说学、神话学及类型学、母题研究等提供最生动的资料，推动这些学科的发展进步；5. 强化民间故事作品的社会应用，使之在人文精神建设、学术建设、道德建设、和谐社会建设、文艺建设、文化产业建设等过程中发挥应有的作用……

亲爱的朋友，《中国民间故事全书》摆放在您的案头并正一天天增高的今天，也正是全中国民间文艺工作者为您祝福、供您享用的盛大节日。为了这一天，我们付出了我们应该付出的一切；为了这一天，我们为自己的正确抉择、坚定信念、审慎工作而感到自豪。

自豪，来自人民群众的伟大创造！

光荣，展示了精神家园守望者的无私与智慧！

我们确信，春天的故事永远没有结束，她只会延伸为一次又一次秋天的收获。

2005年8月13日酷热中
于北京潘家园寓所

前 言

在广袤的关东大地上，在辽阔的白山松水间，美丽富饶的东丰县镶嵌其中，鲜活豪放的民间文学蕴涵其中——这是祖先的恩赐，也是后人的造化。

东丰县位于吉林省中南部，海拔400米左右，气候属北温北寒两带之间。由长白山脉分支而来的“分水岭”，从横道河镇荒营村入境，其大势自西南向东北起伏蜿蜒，纵贯于县境。四季分明的气候，塑造了怪石嶙峋的五台山，巅连起伏的寒葱顶子，充满神秘色彩的白云山等百余个大小山、岭。同时，独特的自然风貌孕育了丰富的矿产资源，其中以煤、铁、白灰为最。县内河流很多，有密如蛛网纵横交错的小溪，也有万马奔腾气势磅礴的大河，是县水利资源的重要组成部分。北部的大沙河，中部的梅河、沙河，南部的横道河为县内四支重要水系，流经全县大部分乡镇。在这块2521.5平方公里的土地上，生活着12个民族40万勤劳质朴的人民。

考古及历史资料表明，在距今五千年左右的古代，就有人类在这块山峦叠嶂、水流充沛、自然秀美的土地上居住、生活和劳动。到了清康熙年间（1662~1722），本县被封为“帝王狩猎，择地讲武，备训（八旗）卒徒”的皇家围场，每年入秋，康熙皇帝率文武朝臣和八旗将领到此行猎习武，代代相袭。嘉庆、道光朝之后，八旗武器装备松弛，皇帝光顾围场的次数越来越少，朝廷也渐渐对围场疏于管理，大批关内汉人陆续冲破禁区，到这里开荒斩草，建房定居。同治十三年（1874）废除行围。光绪四年（1878）清廷按围边“设兵戍守，并置鹿趟”，“哨鹿以贡于朝”。光绪二十八年（1902）设置县制管理此地。民国初，因本县名与山东省东平县重

名，改称“东丰县”。建制前，名为大度川，源出清代“阿木巴拉洪阔，围场”之名；建制后，行政区南北长（最长处105公里），东西宽（最窄处仅3.8公里），形状如胃，故有“大肚子川”之称。

东丰县素以“神州鹿苑”闻名于世。境内群山环抱，山高林密，平原坦荡，水草丰美，很适合梅花鹿繁衍生息。康熙、雍正、乾隆、嘉庆、道光等皇帝都到过“大肚子川”围场狩猎。乾隆十九年（1754），朝廷对围场的“封禁”政策，使野生动物，尤其是梅花鹿的繁殖更为有利。光绪年间，大肚子川猎户和盛京将军派来的“陵官”捕鹿进贡朝廷。光绪二十一年（1895），朝廷批准人工圈养梅花鹿，并设“鹿鞑”官（相当于七品官）。次年，朝廷拨40名骑兵的军饷，建立皇家“鹿苑”，专司养鹿、贡鹿，并将东北境内的吉林、牡丹江等地猎户所捕之鹿集中于此，实行圈养，从此，开人工驯养梅花鹿之先河，成为亚洲乃至世界最早人工驯养梅花鹿的地方。宣统二年（1910），年仅20岁的养鹿小伙计马兴泰脱颖而出，成为县内第一个炸茸技师。后来，“马记鹿茸”成为名扬中外的驰名商标。1926年，“万寿堂”药店开业，请名医用鹿产品与人参相配伍，研制“参茸丸”、“鹿胎丸”，获得成功。1928年，又在营口大官塘街开设“永源庆”参茸店，经销鹿茸及参茸丸、鹿胎丸，“不仅畅销内地，而且远销到香港、日本、美国、英国、俄国各地”。伪满时期，日寇侵占我国东北之后，成立了“满蒙天产株式会社”，疯狂掠夺东丰梅花鹿，据小四平养鹿伙计邱长志说“日本鬼子从小四平往日本国调鹿，一次就有一二百头”，使东丰养鹿业备受摧残。1945年9月东丰解放，尤其是新中国成立后，东丰鹿业迅猛发展。1995年5月27日，身居美国夏威夷的张学良将军为东丰书赠“中国梅花鹿之乡”巨幅。

鹿乡文化以龙的图腾积淀着深厚的文化底蕴。我们的祖先在生活、劳动和斗争中不断地进化与进步，创造和积累了丰富的经验和文化遗产，民间故事就是他们历史的记录和智慧的结晶。我县民间故事主要分布在捕鹿时间早、养鹿规模大、人口数量多的西部地区

的小四平、杨木林、猴石，中南部地区的大阳、横道河，北部地区的沙河镇等乡镇。与民间故事结伴同行的民间艺术形式，如民间鼓乐、剪纸、音乐、曲艺、秧歌、魔术、石雕、泥塑、书法等遍布县境之内，它们相互借鉴，又各具特色。东丰农民画“以民族传统为根基，以关东民俗为养分，以自身生活为源泉”，历经沧桑，形成了“虚中见实，拙中见美，平中见奇，华中见真”的创作风格和艺术特色，截止到2005年，被国家美术馆收藏107件，获国家级奖励171件，受省级表彰277件，参加省级以上国内外展览1106件，省级以上报刊发表1029件，送联合国和日本、韩国、加拿大、阿根廷等国家展出232件，应邀赴日本、韩国、德国、马来西亚、新加坡等国作商业性展出。1988年，东丰县被文化部命名为“中国现代民间绘画之乡”。

民间文学滋养了一代又一代作家、艺术家的创作躯体。我县作家、艺术家以鹿乡历史和传说为题材出版了专著《解方将军传奇》《神秘的祭祖车队》《皇家鹿苑演义》《皇家鹿苑保镖传奇》《鹿苑逐鹿》等纪实文学、中篇小说30余部；以鹿乡文化为研究对象发表了论文《东丰养鹿的民俗》《谏论东丰养鹿文化》《试论长白山采参的民俗》《东丰县梅花鹿资源的经济利用与开发》《论农民画的地方特色及其发展趋势》等60余篇；以鹿乡生活为创作源泉发表（出版、展出、演出）了诗集《黑诗人》，散文集《流水的日子》，报告文学《今日皇家鹿苑》，摄影《秋风有意染黄花》，二人转《葡萄姻缘》，歌曲《鹿乡放歌》，年画《鸟语金秋》，农民画《幸福的晚年》《鹿乡春秋》等数千部（件、首），显示了鹿乡文化的巨大魅力和作用。

民间文学属于祖先，属于我们，属于子孙后代，属于全人类。换言之，我们保存、保护好民间文学，就是保护好宗祠，保护好家业，保护好子孙后代精神寄托、科学发展的文化基业，就是对人类文明的重要贡献。有识于此，愿我们与海内外炎黄子孙一道，为记忆文化遗产尽力，为民族文化事业增辉。

目 录

前言	(1)
----------	-----

传 说

神仙传说	(3)
吕洞宾出家	(3)
“女财神”当娘娘	(6)
姜太公封“神上神”	(7)
土地爷	(8)
皇家鹿苑传说	(10)
错题“守猎场”	(10)
追鹿品寒葱	(13)
鹿鞑官	(14)
养鹿宫	(16)
鹿趟	(19)
胭粉地	(20)
笑题“万寿堂”	(21)
醉人“翠花楼”	(23)
鹿仙姑与还阳草	(25)
金鹿	(29)
六仙女与梅花鹿	(31)
鹿妹	(37)
鹿妈妈	(41)
放鹿	(43)
熊貂	(44)



棒槌哥	(50)
红姑娘	(51)
申三草	(54)
寒葱	(61)
附录 寒葱为什么不蔫巴	(63)
地方风物传说	(65)
猴石	(65)
姑娘岭	(67)
附录 古年岭	(68)
马尾顶子	(70)
分水岭	(72)
琵琶嘴子	(74)
孤山子	(75)
七星连珠岭	(76)
东箭山	(78)
珍珠岭	(79)
柞木岗	(82)
老虎顶子	(84)
附录 虎顶山	(87)
哑巴岭	(90)
高乐山	(93)
蚂蚁顶子	(95)
朱家岭	(96)
太阳顶子	(99)
老爷庙山	(101)
半拉瓢山	(103)
影壁山	(105)
一步岭	(108)
横道河	(110)
桦树河	(114)

悲河	(118)
晓盈河	(120)
黄泥河	(122)
蛤蟆泉眼	(124)
千斤庙	(128)
钱园子	(131)
茶碗沟	(132)
碾子沟	(133)
三家窝棚	(136)
金家沟	(138)
牛鼻子沟	(140)
太平沟	(142)
黑鱼沟	(145)
红石砬子洞	(147)
豪举峰与鬼子莹	(149)
动植物传说	(150)
布谷鸟	(150)
杜鹃鸟	(151)
丑姑姑	(152)
鹊桥	(153)
过河不打滚	(155)
驴的名字	(157)
狗为啥恨猫	(158)
狗撒尿抬后腿	(160)
猫鼠成仇	(161)
耗子告猫	(162)
打呼噜	(163)
喝水望天	(165)
不吃黑豆	(166)
公鸡啼鸣	(168)

母鸡打鸣	(171)
鸡的传说	(172)
公鸭“傻”叫	(173)
蜈蚣脖子	(174)
蚯蚓怕太阳	(175)
蛤蟆的故事	(176)
青蛙的由来	(178)
泥鳅与水蛇	(182)
百合花	(184)
映山红	(185)
节骨草	(186)
蚕麻	(187)
核桃	(190)
苞米	(191)
荞麦怕寒露	(195)
龙胆草	(197)
和尚头花	(198)
柴胡	(200)

故 事

习俗故事	(203)
贴挂签	(203)
倒贴福	(205)
灯谜	(206)
灯笼杆	(207)
正月十五放路灯	(208)
附录 正月十五送灯	(209)
二月二龙抬头	(210)
二月二撒灰囤儿	(212)